

プロジェクト「ギルイェルモ・トレンティーノを通して見えてくるフィリピンのスピリチュアリズムと創造性」の活動成果と展覧会「The Sculptor is a Medium」についての報告

矢木 奏

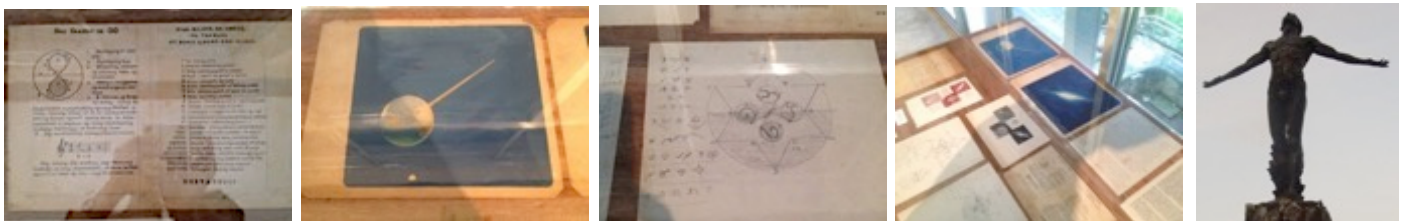
1. プロジェクトとフェロシップ活動について

プロジェクト概要

ギルイェルモ・トレンティーノ(Guillermo Tolentino/1890-1976)は、フィリピンのナショナルアーティストで、1920年代から亡くなる1976年まで国を代表する彫刻家として活躍した。マニラにあるボニファシオ記念像やフィリピン大学のオブレーション像の作者として知られるこの彫刻家が、スピリティスタとしてスピリチュアリズムに深く傾倒した人物であったことはフィリピンでもあまり知られていない。1937年に出版した著作”Ang Wika at Baybaying Tagalog”でトレンティーノは、タガログ語の音声やバイバイン(baybayin:アルファベット以前にフィリピンで使用されていた文字・表記法)の記述方法が自然や宇宙とどのように結びついているのかということ、ポエティックな古タガログ語で記している。

彫刻家としてのトレンティーノはクラシカルで写実的な方法を最後まで貫き、モダンアートを否定したが、一方”Ang Wika at Baybaying Tagalog”では自由に宇宙像を想像し、世界を定義した。写実的な彫刻作品と、思い込みのようにも見える壮大な宇宙観を示す著作はどのようにつながっているのか。そして、その両方の存在を現在のアートの状況から見る時に、トレンティーノはどのような芸術家だったと言えるのだろうか。

本プロジェクトではまず、トレンティーノによる”Ang Wika at Baybaying Tagalog”を読みときながら、彫刻家であるトレンティーノとスピリティスタであるトレンティーノをつなげて新しいトレンティーノ像を見出してみたい。また、その背景にあるフィリピン社会の特性、社会に根付く宇宙観・宗教観を創造性の現れという視点で調べていく。これらの調査活動と同時に作品制作・発表活動を行い、リサーチをベースにした美術作品の表現方法の可能性を探る。



フィリピン大学ディリマン校ヴァルガス美術館常設展示室にある”Ang Wika at Baybaying Tagalog”のためのスケッチや草稿。右端はオブレーション像。

フェロシップ活動概要

活動期間	2016年8月8日～12月7日
主となる活動場所	フィリピン共和国マニラ市
取材活動場所	ベンゲット州、ラグーナ州、シキホール州、東ネグロス州、イフガオ州
受入機関	アーテリーアートスペース(Artery Art Space) 102 P. Tuazon Boulevard, Cubao, Quezon City, Metro Manila +63 2 725 2837
活動の方法	文献調査(”Ang Wika at Baybaying Tagalog”の翻訳、関係資料・文献の収集、研究) 取材(取材、聞き取り調査) 作品制作、展示

2.フェローシップ活動の内容と実施状況

活動にあたり下記の内容を計画・実施した。

	活動内容	活動場所	具体的内容・実施状況・成果など	評価
文献調査	”Ang Wika at Baybaying Tagalog” の転記・英訳・邦訳	マニラ	翻訳者の事情により作業が途中でストップし、活動期間中に完了させることができなかった。プロジェクトの要であるため、今後も継続して作業を進める予定。	4
	トレンティーノの著作物の収集	マニラ(UP図書館)	書籍 3・冊子 1・雑誌記事 5	1
	トレンティーノについて書かれた文献の収集	マニラ(UP・ロペス美術館・CCPの各図書館)	トレンティーノ評伝本 2 展覧会カタログ 1 生前書かれた雑誌・新聞記事29 死後書かれた雑誌・新聞記事・エッセイ 32 その他参考書籍 13	1
	タガログ語の言語学・音声学的研究に関する調査	マニラ	インターネットによる調査のみ	4
	バイバイン文字に関する調査	マニラ	インターネットによる調査のみ	4
	フィリピンに関する基礎学習	マニラ・バギオ	フィリピンの歴史、政治状況、経済状況、美術史などについてインターネット、文献、取材、聞き取りから学習	3
取材	トレンティーノの作品取材	マニラ・バギオ	フィリピン国立博物館、ボニファシオモニュメント、UP(デリマン・マニラ・バギオ)、ベンカブ美術館にて取材。マラカニアン宮殿/大統領記念博物館は見学申請したが予約が取れず断念した。	2
	関係宗教団体への取材	マニラ	トレンティーノが1967年に代表を務めたこともある宗教団体。今回は取材に至らず。	5
	トレンティーノの遺族の方への取材	マニラ		5
	スピリチュアリズムに関する調査・取材	マニラ・ベンゲット・ラグーナ・シキホール・東ネグロス・イフガオ	儀式見学、ヒロット体験、タワス体験、民間医療現場見学、ヒーラーインタビュー、アーティストインタビュー、文化人類学博物館見学等	2
	宇宙観・天文観に関する調査・取材	イフガオ	シャーマンインタビュー、郷土史家インタビュー	2
	フィリピン人アーティストからの聞き取り	マニラ・ベンゲット・ラグーナ	活動期間中随時行った	3
	研究者・キュレーターからの聞き取り	マニラ	活動期間中随時行った	
作品制作	トレンティーノ研究	マニラ		3
	ワークショップの実施	マニラ	計画と練習	4
	作品制作	マニラ	活動期間中随時行った	1
	展覧会実施	マニラ	11/5 - 11/9 アーテリーアートスペースにて	1
	報告会の実施	マニラ	12/4 クバオにて	1

自己評価

- 1 満足に実施できた
- 2 ほぼ満足に実施できた
- 3 満足がいくほどではないが実施はできた
- 4 ほとんど実施できなかったが少しできた
- 5 全く実施できなかった

3. 展覧会「The Sculptor is a Medium」についての報告

展覧会の目的

調査や取材で得た知識や体験をもとに作品を制作し展覧会で発表することによって、その時点での自身の考えやアイデアを定着させることを目的の一つとする。また、その考えやアイデアを現代のフィリピンを生きている来場者と共有する。実施された展覧会を土台にして、今後制作の展開につなげる。

展覧会概要

展覧会名	The Sculptor is a Medium - Interpreting Guillermo Tolentino -
展覧会会期	2016年11月5日(土)～11月9日(水)13:00-19:00 オープニングレセプション:2016年11月5日(土)18:00～
展覧会場	アーテリーアーツスペース(Artery Art Space) 102 P. Tuazon Boulevard, Cubao, Quezon City, Metro Manila +63 2 725 2837
展示作品	Drawing for a workshop plan(ドローイング作品) The Name and Growth(彫刻作品) The Sculpture in the Water(写真作品) I can see that there is a horse and a bird, then you will be able to travel around.(写真作品) Portraits(36点組の写真作品) Ouija Board in Baybayin(参加型のドローイング作品) New drawing by imagined spirits(参加型のドローイング作品) Medium's medium(参加型の彫刻作品) プロジェクト活動で収集した資料
制作協力	[団体] アーテリーアーツスペース(Artery Art Space) フィリピン国立博物館(National Museum of the Philippines) ワイケースパ(YKSpa) [個人] アグネス・アレリャーノ(Agnes Arellano) ビリー・ボニビー(Billy Bonnevie) ザイラエル・ジェネシス・フォーテス(Zyrael Genesis Fortes)
宣伝・広報	アーテリーアーツスペース(Artery Art Space)
メディア掲載	日刊まにら新聞掲載(2016年11月6日)
来場者数	約80名
カタログ	プロジェクト全体と展覧会を含めたカタログを2017年度中に作成予定



左:ポストカード表
上:ポストカード裏

展覧会実施のプロセス

展覧会開催は活動受入れ機関であるアーテリーアートスペースと共同で行った。アーテリーアートスペースは、2014年にオープンしたギャラリー、ショップ、カフェ、スタジオと宿泊施設を持つ、アーヴィン・フローレスとマイ・サポルサントスによるアーティストランスペースで、月一度以上のペースでフィリピンの若手アーティストを中心に展覧会を企画・実施している。今回は活動に対するアドバイザーという形で主に関わっていただくことになった。活動開始直後は特に発表方法や内容の具体的なアイデアもないまま、展覧会・ワークショップ・トークなどを実施する意向であったが、活動を進めるうち、ワークショップと展覧会に絞られ、更にスケジュールの調整の結果、展覧会のみの実施となった。



アーテリーアートスペース外観／入口／ショップ／カフェ

展示作品のいくつかについてはアーティストのアグネス・アレリャーノとビリー・ボニビーの助言のもと、制作した。スピリチュアリズムに精通し、自身もアーティストである二人にトレンティーノやフィリピンのスピリチュアリズムについて話を数回にわたって伺う機会があり、バイバインで構成されたウイジャボードや粘土を会場に置く作品は彼らとの対話から着想したものである。二人はオープニングパーティーに来場し、その場にいる観客を含めてトレンティーノに捧げるパフォーマンスを行った。パフォーマンスは事前の打ち合わせなどせず自発的に発生し、観客を引き込んだ。

DESPITE the strain of age and the traces of a major heart attack three years ago, Guillermo Tolentino, 80, father of Philippine Sculpture, is still very actively serving his cause and Art.

Not too long ago, rumors had that Tolentino was fast approaching the age of senility and there were obvious manifestations of second-childhood behavioral patterns. Since then, very little has been written about or said of from this man whose frame, now slowly pacing and moving about in measured steps, betrays an inner strength in minute purposefulness lacking in many half his age.

Our visit to the home of this distinguished sculptor was triggered by the information, while working on the origin of faith-healing and faith healers, that Guillermo Tolentino was the President of Espiritista Christiana de Manila, Inc. in 1967 and that Holy seances were held in his home for those who desired to "communicate" with the Holy Spirit. For it is claimed by the spiritists that it is the Holy Spirit that descends upon the seer through the "chosen

mentally in the middle of downtown, so to speak. Still, many may not think this extraordinary, that is, until they find out the "Tolentino household does not include a single household help.

As we sat down to talk to the master of the house, we noticed the lady of the house make a quiet exit.

"How did you become a spiritist, Mr. Tolentino?" was the first question I threw at him. I noticed a smile on his face that belied his 80 years. He looked strangely young and vibrant. "Hijo," he said slowly, "mababang ulayayin 'yan" (That, my child, is a very long story).

Then he began, still speaking in Filipino, softly and hoarsely maybe but with the lucidity and precision of someone who had lived a full eight decades and had created a few of the classics in Filipino sculpture.

It all started in Rome when, as a student at the Instituto di Belle



15

CONSIDERED the Father of Philippine Sculpture, Guillermo Tolentino is now 80 years old, but he is still actively promoting his art. Examples of his works are the U.P. Oblation, the sculptured figures of Quezon at the Quezon Memorial, of Rizal writing his last farewell

pain. Ultimately, as she got to know me better and realized I had the most honorable intentions as far as her daughter was concerned, she even became the instrument to my having finally won her daughter in marriage. I was 42 then and my bride was 18 years old.

"My marriage opened the doors to the unfrequented world of the spiritists. This led me to participate in their activities which inspired me to look deeper and further into the somewhat suspect mysteries of their very 'real' and 'rarified' horizons. I began asking questions, calculated to expose their activities as black magic, through the medium of my, yes, mother-in-law; and to my amazement, her answers were accurate and to the point."

Tolentino spoke unhesitatingly and unflinchingly of the first vision he had of Christ which he had taken as a hallucination at the time it took place. "However, He did show himself once more despite my having given Him conditions for me to believe. I then checked with many mediums and they all gave me the same answer—it was Christ. Whether or not it was, I made a sculpture of Him that appeared to me. Unfortunately, it was destroyed during the war and I have not even tried to recreate the vision.

Had he himself become a medium was the last question I asked Tolentino, and he answered

The sculptor is a 'medium'

By GEORGE F. SISON

the "medium." It is also said that once the Spirit "enters" the body of the medium, he (the medium) is in a state where he becomes completely aware of the "happenings" that take place during the duration of "spiritual presence" which is suitable for the healing of the "soul." Being the perennial skeptic and agnostic that I am, I never discount the possibility of discovering answers to "unanswerable" questions, and I brought an audience with Tolentino whose athletic beginnings I knew from my own knowledge to those I knew him in his earlier years at the University of the Philippines. It was early evening two days ago when I first met Tolentino as he descended from the second floor of his big, old Bahay-type house. Unlike Bahay-type houses that we see in a church. We found out in the evening that Mrs. Tolentino was responsible for this order and cleanliness only more significant because the house is located prac-

Arts di Roma, he met a few of the Italian spiritists who had invited him to one of their seances. He was naturally most skeptical about the whole proceeding but his curiosity prevailed upon him to sit through the session. The experience only added to his skepticism. "I asked a question in Filipino and the Spirit did not understand."

When he returned to the Philippines, he met and fell in love with a girl. As if fate would have it no other way, the girl's mother turned out to be a spiritist and incidentally one of the better known "mediums." "She must have been a good one considering that she found out that the only reason why I used to attend their seances was because I was in love with her daughter. She forbade me to ever set foot on their premises again. But then, I got sick and having observed how many had been truly cured, I went to her for healing. In as much as "mediums" were said to never turn away from those in need of relief, he a friend or foe, she had to ease me of my

Here's a new way to entertain your friends!

Guess their right ages with the help of the

MAGIC AGE CARD

FREE

to all depositors at



HOME SAVINGS BANK

展覧会のタイトルの元となった、1969年12月21日付のフィリピン・パノラマ誌に掲載されたトレンティーノのインタビュー記事”The Sculptor is a Medium”この記事はトレンティーノのスピリティストとしての一面に触れた数少ない記事の一つである。記事の最後でトレンティーノは、”I am a medium for Sculpture and I must go on creating. All of us are mediums and we must therefore look for that which we have been chosen to express.”と語っている。

展示作品 (展示会場入口からの展示順)

Drawing for a workshop plan

(ワークショップのためのドローイング)

画用紙

9 x 12 inch

2016

フィリピン国立博物館のギャラリーⅩⅢにはギルイェルモ・トレンティーノの大規模なコレクションがあり、ここでは作品の撮影も許可されている。私の主観で言うならば、ここで鑑賞する彫像はまるで生きているように、見える。トレンティーノのテクニックなのか、光の加減なのか、彫像の目線の高さと鑑賞者の目線の高さを合わせた展示配置のせいなのか、理由はわからない。

このワークショッププランでは、ワークショップ参加者は鑑賞者として通常通り博物館を訪れて作品を鑑賞する。ただし、彫像を前にして、それらを実際に生きている人のように想像すること、そして人物の後ろに広がる風景までも想像することを指示される。目の前の生きている(と想像している)人はどんな様子で何をしようとしているのか、その人はどんな空気の中にいるのかをありありと想像できるまで見つめる。鑑賞者とは別に撮影者がおり、鑑賞者が彫像を見つめながら想像の中でその彫像が生きている人であるような空間を立ち上げる／ようとしている、瞬間を撮影する。



The Name and Growth

(名前と成長)

ランブータンの苗木、マンゴスチンの苗木、アボカドの苗木2、マンゴーの苗木

サイズ可変

2016

著名な彫刻家であると同時にスピリティスタとしての側面を持っていたギルイェルモ・トレンティーノは、翻訳者でもあった。トレンティーノはスペイン語で書かれたホセ・リサールの詩のいくつかを訳し、それらをバイバインで記述することも試みている。著作 ”Ang Wika at Baybaying Tagalog” (1937) や ”Si Risa!” (1957) の中で彼は、当時西洋から新しく入ってきた概念をタガログ語で言い表すために単語を造語し、紹介している。その多くは定着することにはなかったがバニウーハイ (Banyuhay: metamorphosis/変態) のようにトレンティーノの造語だとは知られずに現在使用されている語もある。

私はトレンティーノが造語した語を鉢植えの植物の名前として与え、それらを彫刻作品として展示した。名付けられた植物は希望する鑑賞者に引き取られて育てられ、少なくともその植物が育てられている間はその単語が使用されることとなる。植物はプロジェクト活動の開始当初に市場で買ったフルーツから採取した種を育てた。名付けに使用したトレンティーノによる造語は以下の通りである。

トレンティーノによる造語	当時の新概念	元のタガログ語	名を与えられた植物
Tingwirin ティングウィリン	radio ラジオ	tingi (voice) papawirin (sky)	ランブータン
Mananahimbuhay マナナヒンブーハイ	novelist 小説家	mananahi (tailor) buy (lives)	マンゴスチン
Silayo シラヨ	telescope 望遠鏡	silay (look) layo (far)	アボカド
Banyuhay バニウーハイ	metamorphosis 変態	bagong anyo ng buhay (new from of life)	アボカド
Alangaang アランガアン	ether エーテル	alanganin at walang hanggang kalawakan (unknown and never-ending space)	マンゴー



The Sculpture in the Water

(水の中の彫刻)

Cプリント

6 x 9 inch

2016

I can see that there is a horse and a bird, then you will be able to travel around.

(馬と鳥が見える、だからあなたは旅をすることができるだろう。)

Cプリント

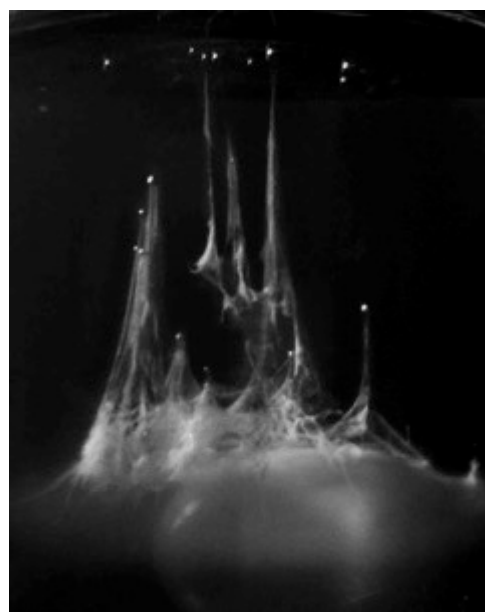
6 x 7.5 inch

2016

タワス(tawas)はフィリピン人であれば一度は見たり聞いたりしたことがあるフィリピンの民間医療の一つである。溶かした蠟を水の中に落としてできる形を読み取るもの、肌にココナツ油を塗り紙をあてて写し撮られた形を読み取るもの、生卵を水の中に割り落としてできる形を読み取るもの、他にもさまざまな方法がある。いずれも、得られた抽象的な形の中に何らかの具体的なイメージを読み取り、病の原因をつきとめたり、過去や現在、未来を占ったりする。

マニラ市内にあるヒロット(フィリピンの伝統マッサージ)サロン・ワイケースパ(YKSpa)にてエッグ・タワス(egg tawas)のセッションを受けた。ヒーラーであるローランド氏は生卵を水を入れたグラスに慎重に割り入れ、しばらく卵が作る形を観察した。白身部分がゆっくりと上昇するにつれ形が変化していく。グラスの中を観察しながら、彼は私の過去から未来までを占った。

(取材協力:YKSpa)



Portraits

(ポートレート)

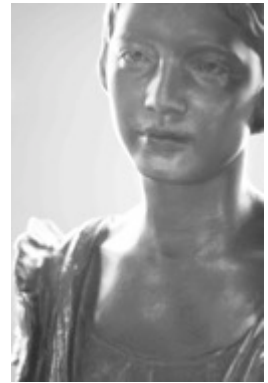
36枚のCプリント

サイズ可変

トレンティーノの作った実在の人物のポートレート像、のポートレート写真である。

初めてトレンティーノの彫像を見た時に受けた印象は「まるで生きているようだ」というものだった。フィリピン国立博物館では撮影が許可されていたため、初めは資料として彫像の写真を撮るつもりであったが、「まるで生きているようだ」と感じたその感じを助長するような画像を得たいと考えた。ファインダーを覗いて像に近づいたり離れたり、像に当たる自然光の加減を動きながら変えたりして撮影すると、写った彫像は更に生々しく人間のように見えると感じられた。

彫刻らしさより人間らしさを強調した写真を前に、トレンティーノのオリジナルの彫像を見たことがある人は、記憶の中の彫像とこの写真との間のギャップを見るだろう。見たことがない人は、いずれオリジナルを見る機会があれば、この写真の記憶に影響を受けながら鑑賞するかもしれない。展示された写真の中の彫像のほとんどはマニラで常時公開されており、いつでもアクセスすることができる。



左上:

Bust of Don Quintin Paredes
GUILLERMO E.TOLENTINO
Polychrome plaster of Paris
1974
Tolentino Family Collection

右上:

Portrait of a Matriarch
GUILLERMO E.TOLENTINO
Polichrome plaster of Paris
Undated
Collection of Frederick Y. Dy

左下:

Bust of Don Epifanio de los Santos
GUILLERMO E.TOLENTINO
Plaster of Paris
Undated
Tolentino Family Collection

右下:

Bust of Luisa Marasigan
GUILLERMO E.TOLENTINO
Polychrome resin
Undated
Collection of Frederick Y. Dy

上記の写真に撮影されている彫刻は、全てフィリピン国立博物館のギャラリーXII (セキュリティーバンクホール)に常設展示されている。

Ouija Board in Baybayin

(バイバインのウイジャボード)

インクジェットプリント

11.69 x 16.54 inch

New drawing by imagined spirits

(想像上のスピリットによる新しいドローイング)

画用紙、カーボン紙

11.69 x 16.54 inch

トレンティーノ心霊術や降霊会に凝りだしたのは1930年代のことである。その後彼は1967年に宗教団体Union Espiritista Cristiana de Filipinos Inc. の代表にもなっており、自宅ではしばしば降霊会を行っていたそうだ。彼の最も有名な作品の一つ、ボニファシオモニュメント像(1933年)の制作の際に、トレンティーノはまずフィリピン革命に実際に参加した人々や彼の妹に取材を試みた。しかしそれだけでは十分な情報が得られず、降霊会でボニファシオへの取材をしたという。

ウイジャボードとは降霊術のために用いる文字版で、娯楽用として19世紀末にイギリスで発売された。(類似のものとして日本ではこっくりさんがある。)本来はアルファベットとアラビア数字で構成されているがこのウイジャボードをバイバイン(アルファベット以前にフィリピンで使用されていた文字)とトレンティーノが著書の中で紹介した数字を使用して作成した。展示中はウイジャボード(コピー用紙)の下のカーボン紙と画用紙を重ね、鑑賞者がボード上のコインを自由に動かした痕跡が下の画用紙に写る仕組みになっている。



Medium's medium

(メディウムのメディウム)

油粘土

サイズ可変

油粘土の塊が台の上用意する。鑑賞者が自由に”The Sculptor is a Medium”を実践できる。
実際に、オープニングや展覧会期間中に訪れた人によって様々な形が作られ台に配置されていった。



文献・資料の展示

活動を通して収集したトレンティーノによる文献、トレンティーノに関する文献、記事、関連書籍を自由に閲覧ができるようにした。タイトルとなった”The Sculptor is a Medium” のフィリピン・パノラマの記事と全文献・資料のリストを壁に掲示した。

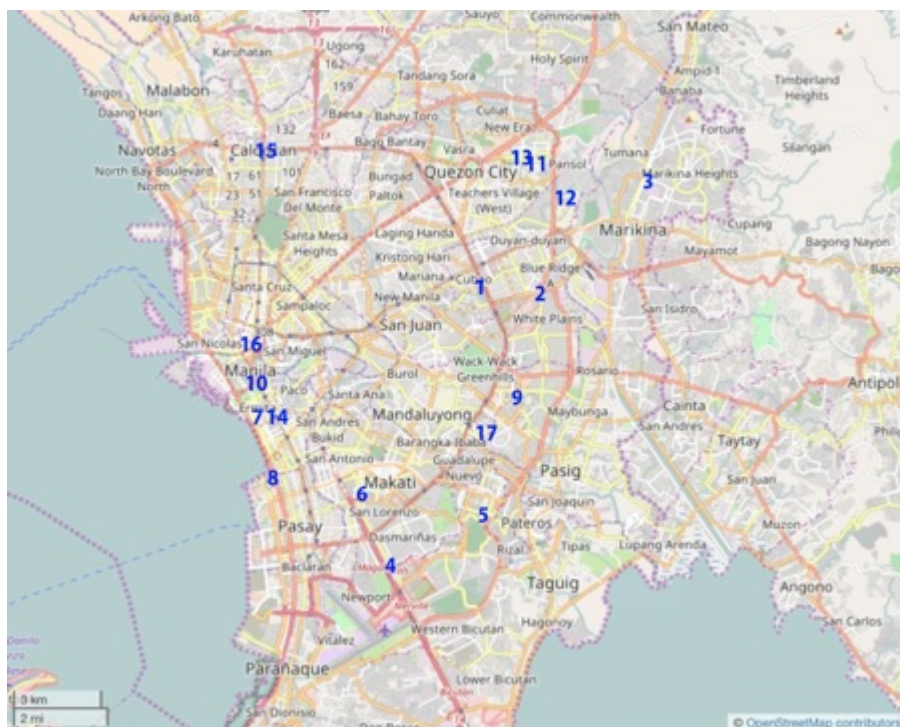


会場風景

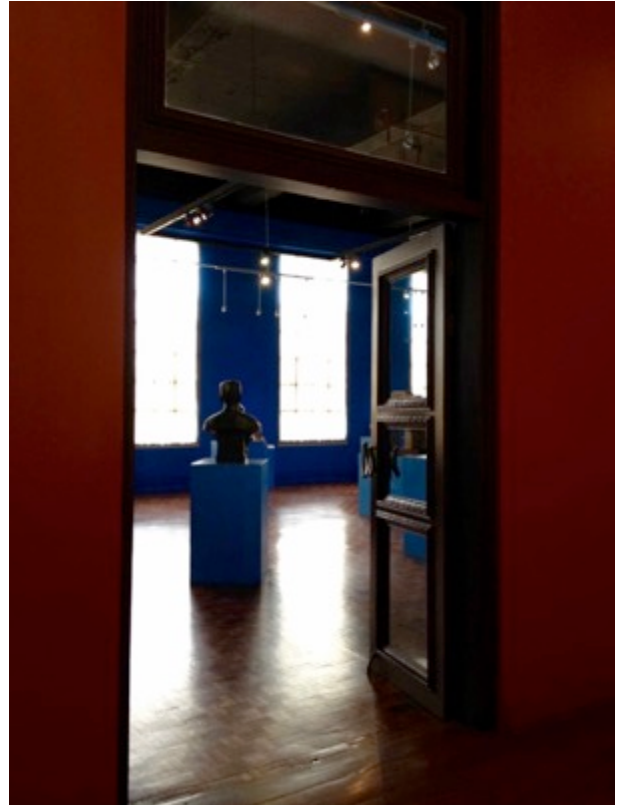
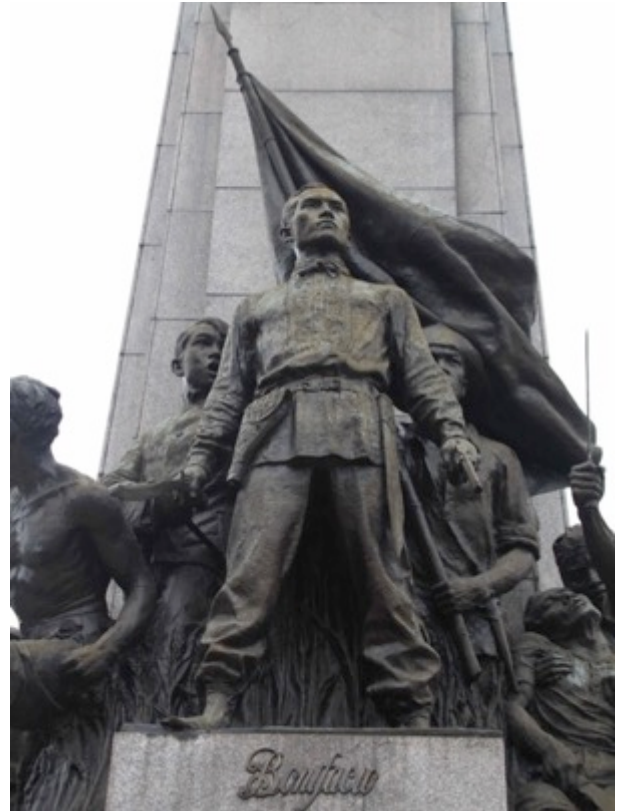


3. フェローシップ活動記録

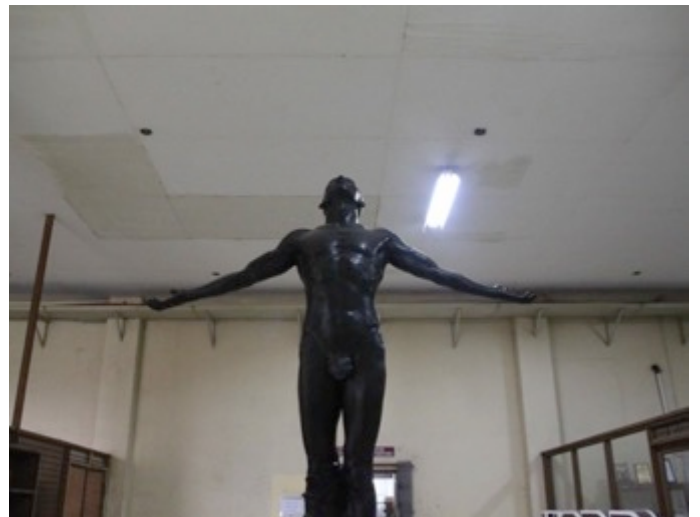
メトロマニラ



活動期間	2016年8月8日～12月7日(下記の地方での活動期間を除く)	
訪問施設	<p>[ギャラリー]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Artery Art Space 2. Blanc Gallery 3. DITO: Bahay ng Sining 4. The Drawing Room 5. Pablo Gallery 6. Underground Gallery 7. 1335 Mabini <p>[美術館]</p> <ol style="list-style-type: none"> 8. Cultural Center of the Philippines 9. Lopez Museum 10. National Museum of the Philippines 11. Vergas Museum <p>[大学]</p> <ol style="list-style-type: none"> 12. Ateneo de Manila University 13. University of the Philippines Diliman 14. University of the Philippines Manila <p>[その他]</p> <ol style="list-style-type: none"> 15. Bonifacio Monument 16. HUB Make Lab 17. Pioneer Studios 18. YKSpa 	<p>http://www.arteryartspace.com</p> <p>http://blanc.ph</p> <p>https://www.facebook.com/DitoBahayNgSining/</p> <p>http://drawingroomgallery.com</p> <p>http://pablogalleries.com</p> <p>http://www.underground.gallery</p> <p>http://www.1335mabini.com</p> <p>http://culturalcenter.gov.ph</p> <p>https://lopez-museum.com</p> <p>www.nationalmuseum.gov.ph/</p> <p>https://vargasmuseum.wordpress.com</p> <p>http://www.ateneo.edu</p> <p>http://upd.edu.ph</p> <p>http://www.upm.edu.ph</p> <p>なし</p> <p>https://www.facebook.com/TheHUBMakeLab/</p> <p>http://www.pioneerstudios.ph</p> <p>https://www.facebook.com/yk.spa.9?fref=ts</p>
活動内容	文献・資料の収集、トレンディーノ作品の調査、民間医療の取材、アーティスト訪問、作品制作、展覧会実施、報告会実施	



上段左:ギルイレルモ・トレンティエーノの代表作の一つ、ボニファシオモニュメント像。
上段右:モニュメント像の中央をフィリピン革命の英雄、アンドレス・ボニファシオ。
下段左:フィリピン国立博物館(National Museum of the Philippines)
下段右:国立博物館ギャラリーXIIはトレンティエーノのコレクションを展示している。



上段左:ロペス美術館(Lopez Museum)。図書館が充実している。ナショナルアーティストごとのスクラップ、電子データなど多数。
上段右:フィリピン文化センター(Cultural Center of the Philippines)。ナショナルアーティストごとのスブラップがある。
中段左:フィリピン大学ディリマンキャンパスメインライブラリー。トレンティーノの著書、関係するカタログ、雑誌記事など多数。
中段右:フィリピン大学ディリマンキャンパス
下段左:ロドルフォ・パレス・ペレス(Rodolfo Paras-Perez)による「トレンティーノ」(TOLENTINO/1976年)。作品の図版、バイオグラフィー、書簡、各作品の背景などを網羅しており、トレンティーノに関する本の中では最も詳しく書かれている。
下段右:フィリピン大学の象徴ともなっているオブレーション像はトレンティーノの代表作の一つ。校門の正面にあるものが有名だがそちらは複製で、オリジナル像はメインライブラリーの3階にひっそりと佇んでいる。



上段左：滞在していたケソンシティクバオ(Cubao)の様子。電車の乗り換え駅でもあり、バスターミナルがひしめくクバオは便利な立地。治安も悪くない。

上段右：市場に行ってココナツミルクを絞ってもらおう。フレッシュココナツミルクは驚くほど美味しい。

中段左：ビコール地方料理を出すカリンデリヤ(食堂)。

中段右：フィリピン名物ジプニー。雨の日は交通渋滞が一層激しくなる。

下段左：エスコルタの新名所HUB Make Lab内にオープンしたカフェ The Den。HUBでは毎週末イベントが開かれている。

下段右：同じくHUBにあるフレッズ(Fred's)。この夜はポエトリーイベントが開かれていた。思い思いに朗読し、リラックスした雰囲気。

コルディリエラ行政地区



活動期間	2016年9月12日～9月19日
活動地域	ベンゲット州カパンガン、バギオ市
アクセス	ケソンシティ、クバオのVictory Liner ターミナルからバスで6~8時間
訪問施設	BenCab Museum http://www.bencabmuseum.org コーディリエラ・グリーン・ネットワーク (CGN) https://cordigreen.jimdo.com Ili-Likha Artist Village Mt. Cloud Bookshop http://mtcloudbookshop.com Tam Awan Village http://www.tam-awanvillage.com University of the Philippines Baguio http://www.upb.edu.ph Victor Oteyza Community Art Space (VOCAS) https://www.facebook.com/VocasGalleryBaguio/
活動内容	アーティスト訪問、儀式の取材、バギオのアート事情の取材



コルディリエラ行政地区はルソン島北部の山岳地帯で、その美しい棚田群は世界遺産にも登録されている。中心都市のバギオは避暑地として多くのフィリピン人が訪れる観光地で、日系人も多く住んでいる。大学時代に観て感激した映画「虹のアルバム」の監督のキドラッド・タヒミック氏が活動のベースにしている土地ということもあり、いつか行きたいと思っていた中で今回初めての訪問することができた。キドラッドの運営する、永遠に作り続けていられるようなアートスペース「イリリカ」や空中を進む船のようなカフェギャラリー「ボカス」、ナショナルアーティストのベネディクト・カブレラ氏の私設美術館ベンカブミュージアムなどを回るだけでも、先住民族の伝統とアートが分かち難く存在していることを感じる。ここにはマニラとは違うアートの成り立ちがあるようだ。コーディリエラ・グリーン・ネットワークの反町眞理子さんからコーディリエラ地区のアートプロジェクトについて何うことができたのも収穫であった。

バギオからジブニーで2時間ほど行ったベンゲット州カパンガンのポキンでは手すき和紙作家の志村朝夫さんを訪ね、ポキンで日常的に行われる儀式の見学をさせていただいた。また、志村さんの案内で精霊の住むというカンブロアンの清流までトレッキングした。



上段左:カパンガン、ポキンにて地元の儀式を見学。地元のシャーマンが捧げ物の鶏を抱いて祈りの言葉を唱える。
 上段右:捧げられた鶏の内臓の位置で占う。
 中段左:捧げられた鶏で作った料理(ピニピカン・フィリピン北部山岳地方の伝統料理)を集まった人にふるまう。
 中段右:カパンガンポキン在住の手すき和紙作家、志村朝夫氏の案内で精霊の住むという川へ
 下段左:バギオのベンカブ美術館にてトレンティノ作の頭像
 下段右:フィリピン大学バギオキャンパスにあるオペレーション像

ラグーナ州



活動期間	2016年10月4日
活動地域	サンタローサ
アクセス	ケソンシティ、カミアスのJAC Liner ターミナルからバスで2~4時間
活動内容	アーティスト、ズース・バスコンを訪問、ズースのご両親、おじさんからアンティンアンティンの話を伺う。ヒーラーの施術する施設の見学。



友人のアーティスト、ズース・バスコンの住むラグーナ州のサンタローサを訪ねた。ズースの作品にはそのイメージがどこから来るのか不思議な思いがする、悪魔のような、神のような、精霊のような何か得体の知れないものが現れているように思えてならない。ズース自体も不思議な人だが、話をしていると、マーケティング戦略を大学で学んだという側面と、スピリチュアルな世界に自然と通じてしまう側面がせめぎあって興味を尽きない。ズースのご家族に起きた不思議な出来事の話を知ったり、ご両親、叔父さんの大切にしているアンティンアンティン(お守り)を見せてもらったりした。また、民間医療を行う施設に連れて行ってもらい、見学させてもらうことができた。

上の写真はズースが叔父さんからもらったアンティンアンティンのベストで、特別な手順を踏んで手にしたこのベストは持ち主を弾丸からも守ってくれるという。

いろいろなアンティンアンティン



上段左:ズースのお母様のもの。腕輪状になっている。

上段中:ズースのお母様のもの。小さな布に包まれたものは下着の腰のあたりに安全ピンでつける。

上段右:ズースのお父様のもの。常に身につけている。

中段左:ズースのお母様のもの。アスワン(妖怪)など、何か悪いものが近づくと中の液体が沸騰し泡だつという。

中段中・右:ズースの叔父様のもの。真鍮で出来た一般的に見られるタイプ。この三角のタイプはアギマツと呼ぶ人が多い。

下段左:ズースの叔父様のもの。丸い石なのだが振るとカラカラと音がする。つまり、石の中に空洞があってそこに何か入っているのだという。

下段中:ズースの叔父様のもの。巨木の一部から作られたと言うアンティンアンティン。

下段右:ズースの叔父様のもの。真鍮で出来た、割と一般的なタイプ。

民間医療を行う施設



ズースのご両親に連れて行ってもらった民間医療を行う施設。訪ねたこの日は治療相談を行っていた。入り口を入ると右手に祭壇があり、その横にヒーラーが二人座っている。ヒーラーの前に患者が座り、施術を受けている様子が見える。部屋の左手が待合席で、30人以上の人が待っていた。相談内容は体調不良、肩が痛いといったものから、好きな人がいるのだけれど、という恋愛相談まで。恋愛相談の場合は好きな人の写真を持参し、その相手がいい人かどうか、また、相談者のことをどう思っているかなども教えてくれる。

シキホール州



活動期間	2016年10月24日～10月28日
活動地域	シキホール島全域
アクセス	マニラからネグロス島ドゥマゲテまで飛行機、ドゥマゲテからシキホール島へ高速船で40分。
活動内容	ヒロットヒーラーの取材。ヒロットマッサージ、呪い払い、ボロボロなどのヒーラー計8名を取材。



シキホール島は黒魔術の島として恐れられていると聞いた。しかし同時に美しいビーチやダイビングスポットがあり、最近では観光地としても人気のようである。インタビューを行ったヒーラーは8人で、大別するとヒロットマッサージを行うヒーラー、黒魔術による体調不良を治すヒーラー、ボロボロという方法で体の悪いところを見つけるヒーラー、である。どの方法でも原因がはっきりしない病気の治療の手段として地元の人に親しまれている様子があった。ヒーラーは決して西洋医学を否定しているわけではなく、西洋医学で治るものについては病院にかかることを勧め、そうでないものに関してのみ施術をする。彼らのほとんどはラナという独自に調合した薬を持っている。ラナはココナツオイルに数十から数百種類のシキホールの植物を漬け込んだもので、悪いものが近づくと熱くなる(沸騰する)ことでその存在を知らせたり、マッサージオイルとして使われたりする。このオイルの調合は毎年ホーリーウィークに行われるという。

取材したヒーラー



ヒロツマッサージ。盲目なため、自身の生計を立てるため、独学でヒロツを学び始めた。彼女のヒロツは腹部の内臓をぐいぐい手で正しい位置に戻す感じがある。下の写真はラナ。



ヒロツマッサージヒーラー。4歳の時、ヒーラーだった祖母に森に連れて行かれ、「あるもの」が見えるかどうかを聞かれた。それが見えたため、母からヒーラーとして知識を伝授されたという。脈診をした後、マッサージを行う。必要であれば生薬の処方も行ふ。300種類の植物からラナを作る。



ヒロツマッサージヒーラー。惚れ薬、ビジネスに成功する薬等も売る。父親がヒーラーで、子供の頃からヒーラーとして活動し始めた。結婚後、義父もヒーラーであったため義父が亡くなる時にその力を受け継ぐことになった。

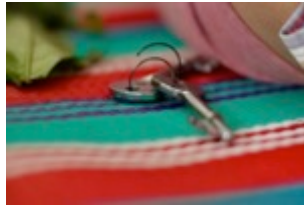


ヒロツマッサージヒーラー。ある時に夢でママメリー（聖母マリア）からお告げがあり、ヒーラーになった。それまでは農業を行っていた。マッサージの後にチャンティングと何かの液体を一口飲む。

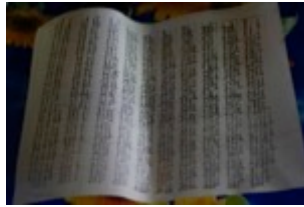




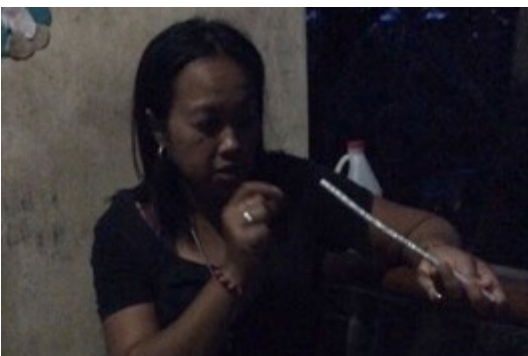
ヒロットマッサージ。子供の頃、二人の男女(ジーザスとママメリー)が訪ねてきて役目を告げられた。その後も二人は度々訪れ、マッサージの方法を教えた。マッサージの前には鍵(両親が使用していた実際の鍵)を使って体の悪い部分を開き、マッサージを行う。



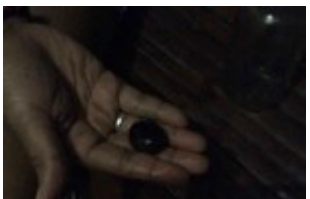
黒魔術による体調不良を解くヒーラー。棒を使って病が呪いのよるものかそうでないものかを診断する。呪いによる病の場合は棒が伸びるといふ。呪いによるもの場合、呪いを解く方法の一つとしてラテン語の祈りが書いてある紙を燃やした灰を水に落とし、その水を飲む。これを10日間続ける。



ボロボロヒーラー。グラスに水を入れ、その中に石を入れたものを使って体をスキャンしていく。体の悪いところがあると水が濁る。この方法で患者の重篤な癌を発見したこともあるという。ママメリーとサントニーニョを信仰。



ボロボロヒーラー。グラスに水を入れ、その中に石を入れてストローでブクブクと息を吹き込みながら体をスキャンしていく。悪いところがあると水が濁る。水が濁らなくなるまで何度もやる。この方法は祖父から受け継いだ。祖父が畑から拾ってきた石が力を持っていた。その石を今でも使っている。



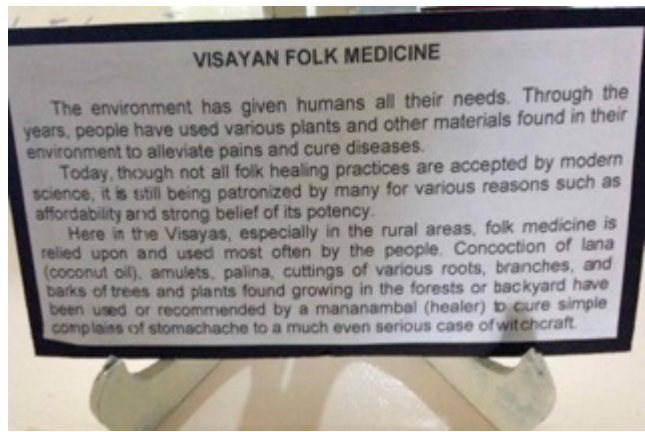
東ネグロス州



活動期間	2016年10月28日
活動地域	ドゥマゲテ
アクセス	マニラからセブパシフィック航空かフィリピン航空で1時間20分
訪問施設	Silliman University Anthropology Museum http://www.su.edu.ph/page/42-anthropology-museum
活動内容	シリマン大学文化人類学博物館の見学



ドゥマゲテは大学の街として知られる。今回はマニラとシキホールの中継地点として通り過ぎただけであるが、いざれゆっくり訪問したい。シリマン大学はカトリックの多いフィリピンでは珍しくプロテスタント系で、1901年にアメリカ人ホライス・シリマンによって設立された。大学併設の博物館にはビサヤ地方の考古学的遺物の展示の他に、シキホールで取材したヒーラーが使用していたのと同様のラナや惚れ薬、また、黒魔術や白魔術に関する資料が展示されている。



上段左: シリマン大学のチャーチ。写真の左手に人類学博物館がある。

上段右: 人類学博物館の中の民間医療のコーナー。

中段: 人がどのようにして呪いにかかって体調を悪くするかの説明。左は、虫を使って呪いをかけ、呪われた人は体調を崩す。右は、見られることによって呪いがかかってしまう。

下段: ラナ(植物をココナツオイルに漬けたものでヒーラーが使用する)や呪いに使う植物・道具など。



イフガオ州



活動期間	2016年11月26日～12月1日
活動地域	マヨヤオ
アクセス	ケソンシティ、カミアスのVistry Linerでイザベラ州サンチアゴまでバスで10時間、サンチアゴからマヨヤオまでバンで4～5時間
活動内容	稲作の収穫の儀式やイフガオの宇宙観についての調査、ヒーラーの取材



イフガオ州マヨヤオについてはトレンティーノの”Ang Wika at Baybaying Tagalog”を知るきっかけになったヴァルガス美術館の図書館での資料調査の際に知った。”THE MAYAWYAW RITUAL“と題した本はアメリカの文化人類学者の研究によるもので1932年に出版されている。この中に稲作の収穫時の儀式の紹介と、それに関連したマヨヤオ独自の星図があった。西洋式の星座が入ってくる前の宇宙観を調べたいと思い、マヨヤオを訪ねた。マヨヤオの副町長で若手のシャーマンであるジムジムさんと郷土史家のロバートさんからマヨヤオの神話や儀式についてお話を伺った。また、ジムジムさんの紹介していただきヒロットヒーラーの取材を行った。

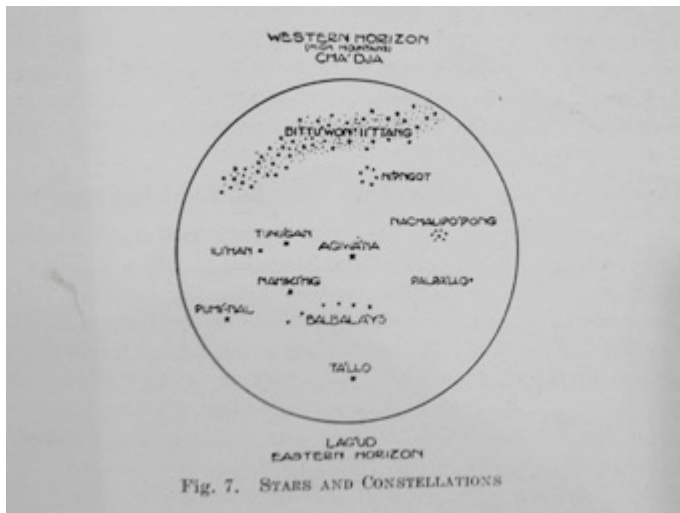
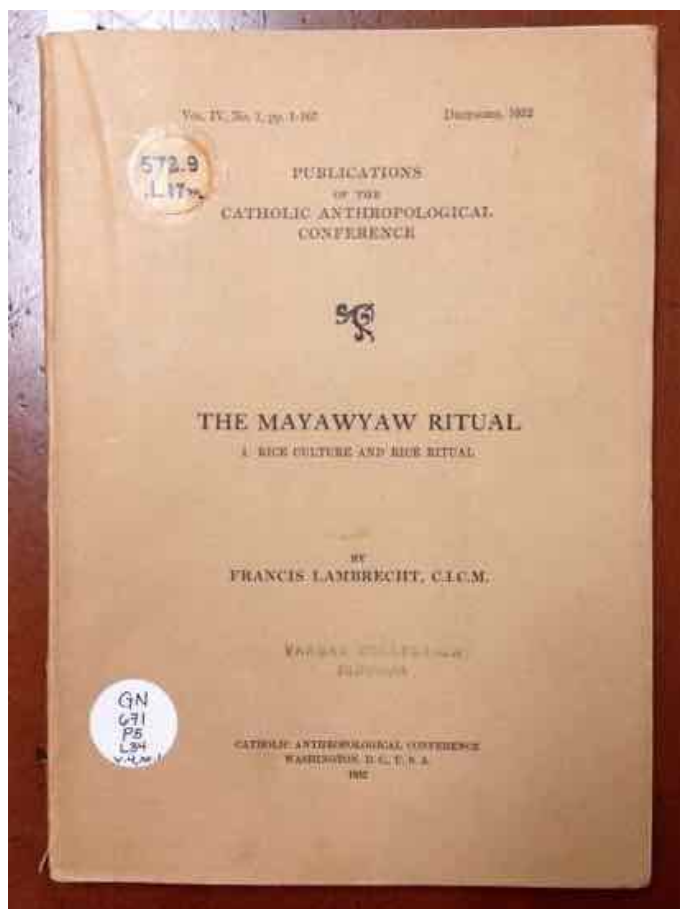


Fig. 7. STARS AND CONSTELLATIONS



上段左: "THE MAYAWYAW RITUAL"の中のマヤオヤオの星座
 上段右: インタビューに応じてくれたマヨヤオ(マヤオヤオ)の副町長でシャーマンのジムジムさん。
 下段左: "THE MAYAWYAW RITUAL"。トレンティーノの"Ang Wika at Baybaying Tagalog"とともに2014年にヴァルガス美術館の展示で使用した。
 中段右: マヨヤオの風景。世界遺産の棚田地域からは少し外れているが、2000年前から続く見事な棚田。
 下段右: ヒロツヒーラー。37歳の時に夢でお告げがあり、ヒロツを始めたという。

活動にご協力いただいた方々

下記の方々にはフェローシップ活動中に様々な形でお世話になりました。この方々との幸運な出会いの連続によって活動ができた実感しています。情報を提供いただいた方、取材にご協力いただいた方、制作の手助けをしていただいた方、その他にも色々な形で関わっていただきました。この場をお借りして心から御礼を申し上げます。

ジャクリーヌ・アリ氏
アグネス・アレリャーノ氏
ズース・バスコン氏
ロバート・ボンガヨン氏
ビリー・ボニビー氏
ブエン・カルバヤン氏
ルーベン・ラマス・カニエテ氏
セレス・カニラオ氏
タタ・セナス氏
コモン山端香代子氏
ローランド・ゴメス・コモン氏
ルイ・コルデロ氏
シナグ・デ・レオン氏
レアンドロ・エラヘ氏
アーヴィン・フローレス氏
ザイラエル・ジェネシス・フォルテス氏
リッキー・フランシスコ氏
古沢ゆりあ氏
平野真弓氏
ニロ・イラルデ氏
リサ・イトウ氏
アンベス・R・オカンポ氏
ジミー・パドチャナン・ジュニア氏
マリア・クリスティーナ・パンガン氏
トニー・ペレズ氏
ダニエル・リニャ氏
マーク・サルバトス氏
マイ・サポルサントス氏
志村朝夫氏
ジェローム・ソリアノ氏
反町眞里子氏
ランデル・ウルバノ氏
山形敦子氏
レジーナ・ヨマ氏

(アルファベット順)

4.フェローシップ活動を終えて

ギルイェルモ・トレンティーノを通して見えてくるフィリピンはあまりにも広く深かった。

活動を始める前に私が持っていたフィリピンに関する知識はとても乏しいものだった。スペイン・アメリカ・日本による占領が起こったことは知っていてもそれが実際どういう経緯で起こったのか、ほとんど知らない。キリスト教の国ということは知っていても実際どのように宗教観があるのか、知らない。19世紀後半にフィリピン革命があったらしいが、その革命が何に対してのどのような革命だったか、知らない。革命の英雄ホセ・リサールやアンドレス・ボニファシオがどういう人物でなぜ英雄と言われるのか、知らない。多くの島から成り立っていることは知っていても、それぞれの地域にどのような特色や歴史があるのか、知らない。戦後から現在まで、フィリピン社会にどんな変遷があったのか、マルコスやアキノという名前を知っていても実際に何が起こっていたのかは、知らない。

トレンティーノについて調べ始めると、このような「知っているようで全然知らないこと」を具体的な出来事として一つ一つ理解していく必要があると早々に知った。一つ一つの言葉をたどりながら、脱線しながら、少しずつではあるが以前よりも具体的なフィリピン像を描けるようになっていくと、その中に、トレンティーノの人生や、取材したヒーラーの話に出てくる信仰や習慣、取材したアーティストの話、日常生活の中で今自分の目の前で起こっていること、を配置できるようになった。幸運な出会いがいくつもあり、会った人から聞くどんな些細なエピソードもフィリピンのこと、トレンティーノのことを思い描くための肉となった。

今後はフィリピンでの活動を継続しながら、日本・フィリピンでの作品制作・発表の機会を積極的に求めていきたい。

〈今後の展望と予定〉

- ”Ang Wika at Baybaying Tagalog”の翻訳の継続
- タワスについてのリサーチと実践
- ヒーラーへの取材の継続
- フィリピンで取材した民間医療や民間信仰に見られる創造性をフィリピンに限らず他の地域でも見ていく。
- マヨヤオの星図に関するリサーチと制作。